

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

臨時福祉給付金の支給について

日本語記事は6ページにあります。

Pagamento do benefício especial

Levando em consideração o ônus extra para as pessoas de baixa renda provocado pelo aumento do imposto de consumo para 8%, efetuiremos o pagamento de um benefício provisório.

Enviaremos os formulários necessários para a requisição do pedido para as pessoas que se enquadram nas condições para o recebimento. Iniciaremos o cadastramento a partir do dia primeiro de setembro.

Para maiores detalhes sobre as condições para o recebimento, valor do benefício e procedimentos para a requisição, favor consultar o panfleto anexo.

▶ **Informações:** Agência de Pagamento de Benefícios de Chiryuu (83)1111. Extensão 179.

Provision of Temporary Welfare Benefit

Consumption tax rate has increased to 8%. In consideration of its influence on residents of Chiryu having low income or rearing, Chiryu city provides those residents with Temporary Welfare Benefit. Chiryu city is going to send application forms to the eligible residents by mail and provide them with the allowance from September 1, 2015.

▶ **Inquiries:** For further inquiries such as eligibility, the amount of benefit, how to file an application for the benefit, please refer to Koho chirashi (Chiryu City News flyer) or directly call our office, Chiryu city benefit section at the call number: 83-1111. Extension 179.

知立市美術展特別賞作品展

日本語記事は11ページにあります。

Mostra especial das obras artísticas premiadas (colaboração com litografia australiana)

Faremos um upgrade na mostra especial das obras artísticas premiadas que vemos realizando desde o ano passado, acrescentando obras de litografia australiana. As obras litográficas australianas incluem representações de cenas da mitologia aborígene e se caracterizam pela presença abundante de descrições do espírito da terra. Venha você também vivenciar as experiências dos aborígenes através dessas obras.

▶ **Data e horário:** do dia 21 de agosto (sexta-feira) ao dia 2 de setembro (quarta-feira). A biblioteca não funciona nas segundas-feiras e no dia 28 de agosto (sexta-feira) estaremos em recesso para manutenção.

▶ **Local:** Espaço para exposições da biblioteca (entrada franca).

▶ **Trabalhos exibidos:** Obras artísticas premiadas.

18a Mostra: Caligrafia “無疆福”.

19a Mostra: Fotografia “Força Total”.

20a Mostra: Aquarela “Povo do Pé da Montanha”.

21a Mostra: Pintura tradicional japonesa “Vento de Outono”.

22a Mostra: Pintura ocidental “Paradeiro do Sonho”.

24a Mostra: Pintura tradicional japonesa “Momento de Silêncio”.

25a Mostra: Pintura tradicional japonesa “Distinção”.

26a Mostra: Pintura ocidental “3:00 da Tarde”.

▶ **Informações:** Departamento de Cultura.

Encarregado de Difusão Cultural (tel: 83-1133)

The Collaborative Exhibition of Chiryu Awarded Art Works and Australian Lithographs

Chiryu city will try a new approach for the exhibition of Chiryu awarded art works, which was held last year. We are planning on exhibiting Australian lithographs as well as Chiryu citizens' art works receiving special awards. Australian lithographs feature artistic representation of Aboriginal myths and their holy spirits. You can feel life and thought of the indigenous people in Australia.

▶ **Date:** Friday, August 21 - Wednesday, September 2, 2015, closed on Mondays and Friday, August 28 due to arrangement of books

▶ **Site:** The exhibition booth at the city library (admission free)

▶ **Art works:** Chiryu citizens' art works receiving special awards

The 18th award - a calligraphy, “無疆福”

The 19th award - a photograph, “Manshin no chikara”

The 20th award - a watercolor painting, “Sanroku no minnka”

The 21st award - a Japanese painting, “Akikaze”

The 22nd award - an oil painting, “Yume no yukue”

The 24th award - a Japanese painting, “Shizuka na toki”

The 25th award - a Japanese painting, “Hitosumi”

The 26th award - an oil painting, “p.m. 3:00”

▶ **Inquiries:** Cultural promotion section at the department of culture (tel: 83-1133)

